



# مُنْتَقَى القَاهِرَةِ الِأَوَّلِيَّة لِلرُّسْمِ الِأَمْتَحَرَكَةِ

CAIRO INTERNATIONAL ANIMATION FORUM

الدورة العاشرة  
10

عشر سنوات، هي عمر ملتقى القاهرة الدولي للرسوم المتحركة، الذي ينظمه صندوق التنمية الثقافية، يتسع الاهتمام به، عاماً بعد عام، ويزداد الإقبال عليه، وهذه الدورة، تشهد مشاركة مصرية واسعة من مختلف الجهات، سواء التابعة لوزارة الثقافة أو الجامعات المصرية، فضلاً عن شركات الإنتاج التي تعمل في هذا المجال، وتتسع كذلك المشاركة العربية والدولية، ومن دواعي السعادة في هذه الدورة أن تقدم أول فيلم من نتاج الملتقى مدعوماً من صندوق التنمية الثقافية .

يشارك في المسابقة الرسمية، ٩٠ فيلماً، بما يفتح المجال للتنافس الحر والإطلاع على أحدث الإنتاج في هذا المجال، وتبادل الخبرات، والتأثير بين المؤسسات والبلدان المشاركة، شرقاً وغرباً ... شمالاً وجنوباً، وبين الأجيال، الشباب والشيوخ، وإلى جوار ذلك، تقام ورش عمل للمشاريع الفنية في الرسوم المتحركة، تهدف إلى تطوير تلك المشاريع على مستوى المحتوى الفني، وأشكال الأعمال .

حول الفنون، نلتقي جميعاً، بمختلف جنسياتنا وثقافاتنا، ذلك أن الفنون عموماً تخاطب الإنسان فينا، وتؤكد روح التعدد والتنوع الإنساني الخلاق الذي يجمعنا .

**وزير الثقافة**

**حلمي النمنم**



*Cairo International Animation Forum which is organised by Cultural Development Fund lasts for ten years and attracts a lot of viewers year after year and this session is witnessed by a lot of organisations whether they belong to Ministry of Culture or Egyptian universities in addition to production companies which work in the same speciality and I am extremely happy that an animated film supported by Cultural Development Fund is shown at this session.*

*90 films participate at this official contest and this opens the way for a free competition between countries and showing the most recent animated films in this field and exchanging of experiences and effect between participating countries in the world and different generations young men and old people in addition to that workshops for artistic projects of animation are organised to develop these works on two levels artistic content and form.*

*we all meet to love arts whatever our nationalities and cultures are because arts in general addresses the man within us and assures the spirit of varied creative human races which gathers us.*

**Minister of Culture  
Helmy Elnamam**



هو الفن الذي يظل يجتذب أعين الكبار قبل الصغار، فن الرسوم المتحركة، وليس غريباً أن يكون المصري القديم في رسوماته علي المعابد، قد وضع اللبنة الأولى لهذا الفن، برسومات متتابعة كانت هي البداية لظهور فن الرسوم المتحركة، وليس غريباً أن تحتضن مصر واحداً من أهم ملتقيات الرسوم المتحركة في العالم وتأتي الدورة العاشرة من ملتقي القاهرة الدولي للرسوم المتحركة، والذي ينظمه قطاع صندوق التنمية الثقافية بالتعاون مع الجمعية المصرية للرسوم المتحركة، خطوات جادة، لدعم هذا الفن المهم، المؤثر في الذاكرة البصرية للكبار والصغار.

أملي كبير أن تضع مصر أقدامها علي طريق إنتاج أفلام تنافس في قوتها وجدتها، ما ينتج في الخارج، ومع هؤلاء الشباب الجاد والواعد في فن الرسوم المتحركة، أعلم جيداً أننا علي الطريق الصحيح.

**رئيس قطاع**

**صندوق التنمية الثقافية**

**الدكتور أحمد عواض**



*A* nimation is the art which attracts the eyes of adults before children so it is not unusual that the ancient Egyptian set the basis of this art in his followed inscriptions on the walls of temples and this paved the way to this art to appear in our recent time and as a result of that Egypt is considered one of the most important animation forums countries in the world.

consequently the 10<sup>th</sup> round of Cairo International Animation forums which is organised by Cultural Development Fund Sector with the help of Egyptian Animation Association is a landmark in supporting this art which affects the visual memory of all the citizens.

I wish I could see egypt produces animated films competing with famous cartoons abroad and this is easy if we have these serious young men who are skillful in this art.

Head of  
The Cultural Development Fund Sector  
**Dr. Ahmed Awaad**



## Preparing Committee

Prof. Rasheda Abd El Rauf

Head of the Egyptian Animation Association

Mrs. Eman Abd El Mohsen

Cultural and Artistic Activities Supervisor

Mrs. Karima Ahmed

Talaat Harp Center Supervisor

Mr. Ahmed Fawzy

Member of the Egyptian Animation Association

Mr. Ahmed Adel

Member of the Egyptian Animation Association

Mrs. Maha Ali Hussain

Talaat Harp Cultural Center

Mrs. Sally Metwaly saed

Cultural and Artistic office

Mrs. Jehan Abd El Latif

Responsible for foreign contacts

Mr. Tarek Abd El Halem

Responsible for Artistic Performances

Mrs. Eman Abo El Magd Hussain

Responsible for Artistic Performances .

## لجنة إعداد الملتقى

أ. د. رشيدة عبد الرؤوف

رئيس الجمعية المصرية للرسوم المتحركة

أ. إيمان عبد المحسن

مدير المكتب الفني

أ. كريمة أحمد

المشرف على مركز طلعت حرب الثقافي

أ. أحمد فوزى

عضو بالجمعية المصرية للرسوم المتحركة

أ. أحمد عادل

عضو بالجمعية المصرية للرسوم المتحركة

أ. مها على حسين

مركز طلعت حرب الثقافي

أ. سالى متولى سعد

المكتب الفني

أ. جيهان عبد اللطيف

مسئول الإتصالات الخارجية

أ. طارق محمد عبد الرحيم

مسئول العروض الفنية

أ. إيمان أبو المجد حسين

مسئول العروض الفنية



## Members of the Jury

### The Jury of the first work competition :-

- Mrs. Sahar El daly (chairman of the Jury)  
Mrs. Eman Salah El din  
Mr. Sameh El sharkawy  
Mr. Amgad Abd El mohsen  
Mr. Ahmed Ali

### The Jury of Animated Films :-

- Mrs. Showikar Khalifa (chairman of the Jury)  
Mr. Nabil El matiny  
Mr. Osama Abo Zaid  
Mr. Islam Ahmed  
Mr. Ahmed Adel

### The Jury of Animated Series :-

- Mr. Ashraf Abdel Fattah (chairman of the Jury)  
Mrs. Sorayya Sobih  
Mr. Eid Abd El latif  
Mr. Osama Abu Alola  
Mrs. Noha Abbas

### The Jury of Trial creativity :-

- Mr. Said Kamel (chairman of Jury)  
Mr. Mohamed Ghaleb  
Mr. Abdallah Ghaly

### The Jury of Title Sequences and Trailers/ advertisement :-

- Mrs. Leila Fakhry (chairman of the Jury)  
Mr. Motaz Alshohry  
Mr. Lamyia Rajaei  
Mr. Adel Al badrawy  
Mr. Khaled Gamal

### The Jury of Long Films Competition :-

- Mr. Abbas Al abbas (chairman of the Jury)  
Mr. Tarek Rashad  
Mr. Sami Rafee

## أعضاء لجان التحكيم

### لجنة تحكيم مسابقة العمل الأول

- رئيس اللجنة / أ/ سحر الدالى  
عضواً / أ/ إيمان صلاح الدين  
عضواً / أ/ سامح الشرقاوى  
عضواً / أ/ أمجد عبد المحسن  
عضواً / أ/ أحمد على

### لجنة تحكيم مسابقة أفلام الرسوم المتحركة

- رئيس اللجنة / أ/ شويكار خليفة  
عضواً / د.نبيل المتينى  
عضواً / أ. أسامة أبو زيد  
عضواً / أ/ إسلام أحمد  
عضواً / أ/ أحمد عادل

### لجنة تحكيم مسابقة مسلسلات الرسوم المتحركة

- رئيس اللجنة / د/ أشرف عبد الفتاح  
عضواً / د/ ثريا صبيح  
عضواً / د/ عيد عبد اللطيف  
عضواً / أ/ اسامه ابو العلا  
عضواً / د/ نهى عباس

### لجنة تحكيم مسابقة الإبداع التجريبي

- رئيس اللجنة / د/ سعيد كامل  
عضواً / د/ محمد غالب  
عضواً / أ/ عبد الله الغالى

### لجنة تحكيم مسابقة الإعلانات والتترات والورش

- رئيس اللجنة / د. ليلى فخرى  
عضواً / أ/ معتز الشحرى  
عضواً / د. لمياء رجائى  
عضواً / أ/ عادل البدراوى  
عضواً / أ/ خالد جمال

### لجنة تحكيم مسابقة الأفلام الطويلة

- رئيس اللجنة / أ. عباس العباس  
عضواً / أ. طارق رشاد  
عضواً / أ. سامى رافع



# المكرمون

## أ.د. مصطفى محمد وحيد الدين



- عمل كمدير فنى «وكالة فلاش» ومصمم جرافيك حرفى مجال تصميم الإعلانات والمعلبات الورقية.
- عمل كمخرج اعلانات رسوم متحركة ورسام قصص Story Board بوكالة بروموشن .
- وStory Board للاعلانات «ستديو فيديو» وكالة الأهرام فى الفترة من ١٩٩٢ حتى ١٩٩٥ .
- أخرج مسلسل «فريق الإنقاذ» الكارتونى لصالح قناة الأطفال بمجموعة ART الفضائية وحصل على الجائزة الفضية عن المسلسل فى مهرجان سينما الأطفال عام ١٩٩٧ .
- عمل كمصمم شخصيات لدى مجموعة أحمد بهجت وقام بتصميم ١٤ شخصية كارتونية تمثل كل منها مكاناً من أمكنة مدينة ملاهى دريم بارك كما قام بتصميم شخصية «دوبى» ذلك الطفل الذى يمسك بيده مصاصة ويرتدى بنطلون قصير والتي تظهر فى اعلانات مدينة دريم بارك حتى الآن وتعتبر شخصية دوبى هى الشخصية الرئيسية لملاهى دريم بارك.
- يقوم حالياً بالتدريس بالمعهد العالى للسينما قسم الرسوم المتحركة .

- مواليد القاهرة عام ١٩٥٢ تخرج من المعهد العالى للسينما قسم الرسوم المتحركة عام ١٩٧٦ بتقدير امتياز وكذلك حصل على الماجستير والدكتوراه بتقدير امتياز ويعمل مدرساً بقسم الرسوم المتحركة بالمعهد العالى للسينما. رسم الكاريكاتير لأول مرة فى مجلة مدرسة النقراشى الثانوية النموذجية والتي كانت تصدر مطبوعة بغلاف من الورق المصقول مرتين فى العام الدراسى وكذلك رسم رؤوس المواضيع لمقالات الطلبة والأساتذة.
- نائب رئيس الجمعية المصرية للرسوم المتحركة سابقاً .
- عمل كرسام للكاريكاتير بمجلة صباح الخير من عام ١٩٧١ إلى ١٩٧٣ ثم انتقل إلى مجلة روزاليوسف حتى رسم غلافها عام ١٩٧٤ فى وجود رساميها الكبار من أمثال صلاح الليثى وحجازى والبهجورى وجمعه فرحات.
- انتقل عام ١٩٧٦ إلى مؤسسة دار الهلال الصحفية ليعمل كرسام للكاريكاتير وكذلك رسام للمسلسلات الهزلية للأطفال بمجلة سمير.
- حصل فيلم تخرجه «حكاية كنكة» والذى ينتقد فيه الرشاوى فى الانتخابات على الجائزة الأولى فى مهرجان الأفلام التسجيلية والقصيرة عام ١٩٧٨ .





# Honorees

## Professor Mostafa Mohamed Waheed El-Din

- Born in Cairo in 1952 .
- He was graduated from Higher Institute of cinema, Animation Department in 1976 with a grade excellent and he also attained the master and doctorate degree with a grade excellent and now he teaches in Animation Department, Higher Institute of cinema.
- He practised drawing the caricature for the first time in Nocrashy secondry school.
- He's the previous vise president of Egyptian Animation Association.
- -He worked as a caricature drawer in Sabah El Khair magazine from 1971-1973 then he worked later in Rose El Youssif Magazine.
- In 1976 he worked in El helal Bookshop organization as a caricature drawer and in the same time a drawer of comic children series in Samir Magazine.
- His film of graduation «Tale of Kanaka» which criticizes the elections bribes has got the first award in Festival of Short and Documentary Films in 1978 .



- He worked as an artistic director of Flash Agency and a free designer of graphics in the field of designing advertisements and paper cans.
- He worked as advertisements director of animated cartoons and a drawer of stories «story board» in Promotion Agency and he worked also in Al-ahram Agency from 1992- 1995 .
- He directed the series «saving team» cartoon for the Children Channel of ART space channel and he has got the Golden Award for this series in the festival of children cinema in 1997 .
- He worked as a designer of characters for Ahmed Bahgat space channels and he succeeded in drawing 14th cartoon characters representing all the places of Dream Park amusements center as well as he drew the character of Doby the child who wears a short trouser and holds a Lollipop in his hand.
- He teaches now in Higher Institute of Cinema, Animation Department .



## الفنان / حسين النهر



- كاتب ومصمم ومخرج رسوم متحركة.
- تاريخ الميلاد ١٩٦٨.
- مخرج ومنتج منفذ للرسوم المتحركة لعدد من محطات التلفزيون وشركات الإعلان وبيوت الإنتاج المصرية والعربية ومنها :- التلفزيون المصرى - وحدة الإنتاج البرامجى المشترك لدول مجلس التعاون الخليجى - المركز القومى للسينما- راديو وتلفزيون العرب- وكالة الأهرام للإعلان... وغيرهم.
- الجائزة الذهبية لتصميم الشخصية. الكرتونية من مهرجان الفرسان- كلية الفنون الجميلة القاهرة ٢٠٠٧.
- ٢٠٠٨ إخراج ٧ حلقات من الجزء الأول من الأدعية الرمضانية أنتاج التلفزيون.
- ٢٠٠٩ إخراج ١٥ حلقة من الجزء الثانى من الأدعية الرمضانية أنتاج التلفزيون المصرى.
- ٢٠١٠ إخراج ٦ حلقات الأولى من مسلسل زيزو أنتاج التلفزيون المصرى والحاصل على الجائزة الذهبية من مهرجان القاهرة للإعلام العربى فى دورته السادسة عشرة - ديسمبر ٢٠١٠.

### عضو بلجان تحكيم:

- مشاريع التخرج بالمعهد العالى للسينما أكاديمية الفنون - مهرجان الجمعية المصرية للرسوم المتحركة - مهرجان ساقية الصاوى الأول لأفلام التحريك ٢٠٠٨ - مهرجان أفلام الشباب «وزارة الثقافة المصرية» ٢٠١٣.

### تكريمات:

- تكريم من مهرجان القاهرة السينمائى عن فيلم «شبيك لبيك» - يوليو ١٩٩١ تكريم خاص من مهرجان الفرسان كلية الفنون الجميلة - القاهرة ٢٠١٥.

- الجائزة الفضية من المهرجان القومى الرابع عشر للأفلام التسجيلية والقصيرة عن فيلم «شبيك لبيك» رسوم متحركة إنتاج المعهد العالى للسينما - ابريل ١٩٩١.
- الجائزة الفضية من مهرجان القاهرة الدولى التاسع لسينما الطفل عن فيلم «حصانى» ١٩٩٩.
- جائزة أحسن مخرج من مهرجان القاهرة الدولى التاسع لسينما الطفل عن فيلم «حصانى» ١٩٩٩.
- إخراج فيلم «الحاجة لؤلؤ» إنتاج المركز القومى للسينما.
- الجائزة البرونزية من مهرجان القاهرة الدولى الخامس عشر لسينما الطفل عن فيلم «صائد اللؤلؤ» إنتاج إمبرنت - مارس ٢٠٠٥.

### من أهم الأعمال والجوائز الحاصل عليها :-

- الجائزة الفضية من المهرجان القومى الرابع عشر للأفلام التسجيلية والقصيرة عن فيلم «شبيك لبيك» رسوم متحركة إنتاج المعهد العالى للسينما - ابريل ١٩٩١.
- الجائزة الفضية من مهرجان القاهرة الدولى التاسع لسينما الطفل عن فيلم «حصانى» ١٩٩٩.
- جائزة أحسن مخرج من مهرجان القاهرة الدولى التاسع لسينما الطفل عن فيلم «حصانى» ١٩٩٩.
- إخراج فيلم «الحاجة لؤلؤ» إنتاج المركز القومى للسينما.
- الجائزة البرونزية من مهرجان القاهرة الدولى الخامس عشر لسينما الطفل عن فيلم «صائد اللؤلؤ» إنتاج إمبرنت - مارس ٢٠٠٥.



## Artist Hussain Al-nemr

- Born in 1968.
- he has attained a bachelor of cinema from the higher institute of cinema - Academy of Arts in 1989 .
- He was a director and executive producer for many television channels, advertising companies and Egyptian and Arab production companies like Egyptian Television, joint programs production unit of Council of Gulf States Cooperation, National Center for Cinema, Arab Radio and Television and Al-ahram Advertising Agency etc .
- Greatest works and Awards : he was given the Golden Award from the 14th National Festival of short and Documentary Films for Shobbaik Lobbaik (at your disposition) an animated film produced by the Higher Institute of cinema in April 1991 .
- Golden Award from 9th Cairo International Festival of Child cinema for my horse film in March 1999 .
- Best Director Award from 9th Cairo International Festival of Child cinema for my horse film in March 1999 .
- Bronze Award from 15th International Festival of child cinema for pearls catcher film produced by Imprint in March 2005 .
- Golden Award for designing animated cartoon character from Knights



Festival, Faculty of Fine Arts Cairo 2007 .

- He directed 7 series of the first part of Ramadan Invocations program produced by Egyptian Television in 2008 .
- He was also the director of 15 series of the second part of Ramadan Invocations program produced by Egyptian Television in 2009 .
- In 2010 he directed the first 6th episodes of Zezo Play produced by Egyptian Television which attained the golden Award from Cairo Festival of Arab media at its 16th round - December 2010 .

### **A member in juries :**

- Graduation Projects in Higher Institute of cinema, Academy of Arts .
- Festival of Egyptian Animation Association .
- First festival of El-sawy Waterwheel for Animated films in 2008 .
- Festival of Youth Films, Egyptian Ministry of Culture 2013 .

### **Honors :**

- He was honored by Cairo Cinema Festival for his film Shobbaik Lobbaik - special honoring from knights festival, Faculty of Fine Arts in July 1991 .



## الفنان / شريف منير



الناجحة التي وضعته في مصاف النجوم، وقد راعى في اختياره الجودة وإضافة الجديد وتقديم الشخصيات المتنوعة، ومن أبرز الأعمال السينمائية التي قدمها "سهر الليالي" و"عريس من جهة أمنية" و"ويجا" و"قص ولزق" و"الشياطين" و"التوربيني" و"نقطة رجوع" و"أولاد العم".

• قدم العديد من الأعمال التليفزيونية المتميزة للرسوم المتحركة ومنها قصص الأنسان في القرآن- قصص الحيوان في القرآن.

• قدم العديد من الأعمال التليفزيونية المتميزة من أبرزها "رحلة المليون" و"غاضبون وغاضبات" و"الصل الذي أحبه" و"قلب ميت" و"بره الدنيا"، بالإضافة إلى العديد من الأعمال المسرحية منها "حزمني يا" و"الابتدا" و"كده أوكيه".

• نال الفنان شريف منير خلال مشواره الفني العديد من الجوائز حيث حصل على جائزة أفضل ممثل دور أول من مهرجان جمعية الفيلم السينمائي عام ٢٠٠٩، وجائزة أحسن ممثل من مهرجان أوسكار السينما المصرية عام ٢٠٠٩، كما حصل على جائزة "الإبداع الفني المتميز" عن فيلم "أولاد العم"، وجائزة أفضل ممثل عن فيلم سهر الليالي في بينالي السينما العربية، بالإضافة إلى جائزة أفضل ممثل درامي عن دوره في مسلسل "قلب ميت"، مشاركات في أعمال رسوم متحركة.

• ولد يوم ١٤ مايو لعام ١٩٥٩م في مدينة المنصورة بمحافظة الدقهلية،

• حصل على بكالوريوس من قسم التمثيل بالمعهد العالي للفنون المسرحية عام ١٩٨٦م.

• بدأت علاقة الفنان "شريف منير" بالفن كعازف على آلة الدرامز إلا أن الشاعر الراحل صلاح جاهين نصحه بدراسة التمثيل، وبالفعل التحق بالمعهد العالي للفنون المسرحية واتجه إلى العمل بالتمثيل عام ١٩٨٣م حيث ظهر لأول مرة أمام الفنان "أحمد زكي" في فيلم "الاحتياط واجب"، ثم شارك في مسلسل "رحلة المليون" مع الفنان محمد صبحي عام ١٩٨٤م.

• ولكن ظهر "منير" بقوة في فيلم "الكيت كات" عام ١٩٩١م الذي حقق نجاحاً كبيراً وسبق من خلاله أبناء جيله إلى سينما الشباب حيث قام بعد ذلك ببطولة فيلم "ديسكو ديسكو" عام ١٩٩٤ إلا أن هذه التجربة لم تلق النجاح المرغوب.

• عام ١٩٩٨م ظهر للمرة الثانية مع الفنان أحمد زكي من خلال فيلم "هستيريا" الذي يُعد بمثابة العودة إلى الطريق بعد ٧ سنوات من "الكيت كات"، حيث قدم بعد ذلك العديد من الأعمال وحقق انتشار واسع في الساحة الفنية خاصة عقب فيلم "شورت وفانلة وكاب".

• شارك الفنان "شريف منير" العديد من الأعمال

## Artist Sherif Mounir

- He was born in El-Mansoura city, El-Dakahlia governorate on 14th May 1959 , he has got the bachelor degree from higher institute of Dramatic Arts, Department of Acting in 1986 and he's got married to Mrs Lora and he has had 4 sons and girls (Asmaa - Fouad - Faridda - Kamilya).
- **Professional Experience :**
- At first he was a good drums player but the deceased poet Salah Jahin advised him to study acting so he joined Higher Institute of Theatrical Arts and tended to be an actor and his first film was entitled «caution is a duty» where he played in front of Ahmed Zaki the famous artist then he took part in the episode «journey of million» with Mohamed Sobhy in 1984 .
- His success was very high in «El-Kitkat» film in 1991 where he was the pioneer in youth cinema and he was subsequently the hero in «disco disco» film in 1994 but it did not achieve the desired success .
- In 1998 he appeared for the second time with Ahmed Zaki through «Hystirya» film after 7 years of «El-Kitkat» and later on he continued in acting and played many films and he was very famous specially after «short, flannel and cap» film .
- Sherif Mounir has participated in many successful plays and films and he became a star and this made him choose carefully the acts which show two criteria, the quality and adding the new and different characters .
- His most famous films were «Sleepless Nights», «Wega», «The Devils», «Cousins», «Altourbiny», «Reference Point», «Cut and affixed» ..etc .
- He also presented many Television animated works like «Stories of Man in Koran», «Stories of Animals in Koran».
- He also played many television episodes like «a journey of million», «the thief whom I love», «a dead heart», «out of the world» in addition to many plays like «Alabanda», «this is okay», «wrap me up».
- Awards: he has attained many awards as an actor for example the First Role Best Actor Award from the Festival Cinema Film Association in 2009 , the Best Actor Award from the Festival of Egyptian Cinema Oscar as well as the Creative Remarkable Acting Award for his film «Cousins», Best Actor Award for his film «Sleepless Nights» in Arab Cinema Finally, the first Dramatic Actor Award for his role in episode «a dead heart» and he took part in many animated works .



## المخرجة/سهى على عرابي



- مخرجة دوبلاج -مصرية .
- بكالوريوس المعهد العالي للسينما ١٩٩٥ .
- تدريس مواد (حرفية مونتاج تليفزيوني- حرفية
- إخراج تليفزيوني-تحليل برامج-مشروعات) .
- تسجيل رسالة ماجستير بعنوان (دور تقنيات
- المونتاج الحديثة في خلق الايهام السينمائي -
- تطبيقاً على فيلم تيتانك) .
- **أخرجت العديد من الأعمال منها:**
- ١٩٩٣ مسلسل (مغامرات بنجو وميشو) كارتون
- مدبلج- إنتاج ART- قناة الأطفال.
- ١٩٩٤ مسلسل (حكايات مرمر) كارتون مدبلج -
- إنتاج ART- قناة الأطفال.
- ١٩٩٨ برنامج (أحلام الصغار) إنتاج ART .
- قناة الأطفال.
- ١٩٩٩ مسلسل (HELLO) . إنتاج قطاع قنوات
- النيل المتخصصة - قناة اللغات- أطفال .
- ١٩٩٩ برنامج (أخر شقاوة) إنتاج ART- قناة
- الأطفال.
- ٢٠٠٠ برنامج (عالم سمس) إنتاج CTW .
- منتج فني شركة كرمه .
- ٢٠٠١ برنامج (عالم سمس) إنتاج CTW .
- الجزء الثاني.
- ٢٠٠٥ دوبلاج مسلسل أتوميك بيتي Mbc3
- ٢٠٠٦ دوبلاج مسلسل المومياء Mbc3
- ٢٠٠٧ دوبلاج مسلسل العميل السري Mbc3 .
- ٢٠٠٨ دوبلاج مسلسل إدجر و إين Mbc3 .
- ٢٠٠٩ دوبلاج مسلسل كل ده خيال Disney .
- ٢٠٠٩ دوبلاج مسلسل ميغا مان Mbc3 .
- ٢٠١٠ دوبلاج مسلسل كرة قدم المجرات Mbc3 .
- ٢٠١٠ دوبلاج مسلسل التولد الأثي Mbc3 .
- ٢٠١٠ دوبلاج مسلسل الغزو الفضائي Mbc3 .
- ٢٠١١ دوبلاج مسلسل اسطورة الشر Mbc3 .
- ٢٠١١ الاخراج الصوتي لمسلسل قصص الحيوان
- في القران بطولته د.يحي الضخارني -هشام سليم- .
- شريف منير-داليا البحيري- لقاء الخمييسي .
- ٢٠١٢ الاخراج الصوتي لمسلسل قصص الانسان
- في القران بطولته د.يحي الضخارني- شريف منير- .
- سوسن بدر- ماجد الكدواني- ريهام عبد الغفور .
- ٢٠١٣ دوبلاج مسلسل نقار الخشب Mbc3 .
- ٢٠١٤ دوبلاج مسلسل المتحولون Mbc3 .
- ٢٠١٤ الاخراج الصوتي لمسلسل أباضه - بطولته
- ماجد الكدواني -سوسن بدر- بشري .
- ٢٠١٥ الاخراج الصوتي لفيلم الاسعافات
- (الهلال الاحمر) .
- ٢٠١٥ تسجيل رسالة الدكتوراه بالمعهد العالي
- للسينما بعنوان (البناء المونتاجي في برامج
- الاطفال التليفزيونيه في مصر (دراسه تطبيقيه) .
- ٢٠١٦ الاخراج الصوتي لمسلسل مدينة الرمال .

## Director Soha Ali Oraby

- An Egyptian dubbing director .
- She teaches television montage, television direction, programs analysis, master degree projects, the role of modern montage techniques in cinematic delusion «Titanic film» as an example .
- Professional Experience : She directed many television works like the series «Bengo and Mesho adventures» in 1993 (produced by ART - children channel - cartoon dubbed) .
- The series «Marmar tales» in 1994 (produced by ART - children channel - cartoon dubbed) .
- The program «Children Dreams» in 1998 (produced by «ART» children channel) .
- The Series Hello in 1999 (produced by Specialized Nile channels sector - languages channel - for children) .
- The Series «telle learner» in 2000 produced by Specialized Nile Channels sector .
- -Dubbing of series «atomic Betty» in 2005 (produced by MBC 3) .
- Dubbing of series «Coffin» MBC 3 in 2006 .
- -Dubbing of series «Secret agent» MBC 3 in 2007 .
- Dubbing of series «Edgar and Allen» MBC 3 in 2008 .



- Dubbing of series «All this is imagination» Disney in 2009 .
- Dubbing of series «Football of galaxies» MBC 3 in 2010 .
- Dubbing of series «Automatic boy» MBC 3 in 2010 .
- Dubbing of series «Space invasion» MBC 3 in 2010 .
- Dubbing of series «Legend of evil» MBC 3 in 2011 .
- Vocal direction of series «Animal Stories in Koran» by Yehia El Fakharany - Hisham Selim - Sherif Mounir - Dalia El Behairy - Lekaa El Khameisy in 2011 .
- Dubbing of series Woodpecker MBC 3 in 2013 .
- Dubbing of series Converts MBC 3 in 2014 .
- Vocal direction of series Abaza by Maged El kedwany - Sawsan Badr in 2014 .
- Vocal direction of first aid film (Produced by the Red Crescent Organization in 2015) .
- Her dissertation of doctorate degree in higher Institute of cinema by the title, The montage in children television programs in Egypt : an applied study in 2015 .
- The vocal direction of «Sand City» series in 2016 .



## الفنان / العباس بن العباس



وقد حاز على العديد من الجوائز منها :

- مهرجان الفرسان - كلية الفنون الجميلة - جامعة حلوان «المركز الأول في مسابقة الخلفيات لفيلم الرسوم المتحركة «زين» والجعران الرهيب» ٢٠٠٦.
- «حبطبط» حائز على شهادة تقدير المهرجان العربي الثاني عشر - تونس اتحاد إذاعات الدول العربية ١٦ سبتمبر ٢٠٠٥.
- مهرجان رشد الـ ٣٣ - إيران ٢٠٠٣.
- «صباح الخير يا جدو» جائزه لجنة التحكيم التقديرية.
- مهرجان رشد الـ ٣٢ - طهران- إيران ٢٠٠٢.
- «جيوديسيا» - (علماء العرب) الجائزه التقديرية للأفلام العلميه.
- «ليالي» الفضيّه : مهرجان القاهرة الدولي لسينما الأطفال ٢٠٠٢.
- يوسف عليه السلام : أربع حلقات، الجائزه البرونزيه: مهرجان القاهرة للتلفزيون ١٩٩٧.
- «أسطوره» الجائزه البرونزيه : مهرجان القاهرة الدولي لسينما الأطفال ٢٠٠١.
- «ليالي» جائزه لجنة التحكيم الخاصه: المهرجان الأول للأطفال في العالم الإسلامي- طهران- إيران ٢٠٠٢.

- بكالوريوس علوم الهندسة والكمبيوتر بدرجة امتياز - أمريكا.
- ماجستير علوم الهندسة والكمبيوتر بدرجة امتياز - أمريكا.
- حائز على عضوية جمعية الامتياز Phil Omega Epsilon.
- درجة الاحتراف العليا بامتياز في علوم الإدارة والكمبيوتر بجامعة «جورج واشنطن» برسالة - «نظام دعم القرار بالملتي ميديا» - منتج منفذ للعديد من مسلسلات رسوم متحركة.
- مدير عام «السحر للرسوم المتحركة» منذ ١٩٩١.
- محاضر في القمه العالميه الخامسه لإعلام الطفل المقام في جوهانسبرغ- جنوب أفريقيا ٢٠٠٧
- عضو لجنة التحكيم في مهرجان القاهرة الدولي السادس عشر لسينما الأطفال ٢٠٠٦
- عضو لجنة التحكيم في مهرجان الخليج السابع للإنتاج الإذاعي والتلفزيوني ٢٠٠٣
- عضو في المركز العالمي لأفلام الأطفال والشباب CIFEJ .
- عضو في رابطة الرسوم المتحركة العالمية .AWN
- عضو مؤسس في الجمعية المصرية للرسوم المتحركة.



## Artist Al Abbas Ibn Al Abbas

- He has attained a bachelor degree in Engineering and Computer Sciences with a grade excellent from U.S.A and the Master with the same grade and the Phil Omega Epsilon Association gave him the membership for his higher studies .
- Later on he has got the high profession degree with a grade excellent in Management and Computer Sciences from George Washington University through dissertation by the title «decision support by the use of multi medias».
- Professional Experiences : he's an executive producer of many animation series and he has been the general manager of Sehr Company for animation since 1991 and a Lecturer in the fifth World Conference on Child Media held in Johannesburg - South Africa in 2007 .
- He has been also a member of the jury of Cairo International Festival for Children Cinema at its 16th round in 2006 and a member of the jury of Gulf 7th Festival for Television and Broadcast Production in 2003 .
- He has been also a member in the World Center for Children and Youth Cinema and World Animation Association .
- He has also founded the Egyptian Animation Association and he was given the membership
- Awards : he has got many awards from many organizations like knights festival - Faculty of Fine Arts - Helwan University .
- He has got also the first prize in animated films backgrounds competition (Zain and Horrible



Scarab - 2006) and his animated film «habatbat» has attained a certificate of appreciation from 12th Festival of Arab Animation, Union of Arab Broadcasts - Tunisia on 16th September 2005 , the 33<sup>rd</sup> festival Roshd in Iran 2005 .

- His film (good morning Gedo) has got the appreciated Prize from the jury of Roshd Festival at its 32nd round - Iran 2002 .
- His Works Geodessia and Arab Scientists have been given the appreciated prize of scientific films .
- His Work Layaly has been given the golden prize from Cairo International Festival for Children Cinema in 2002 .
- Episodes of Joseph story have been given the Bronze Award from Cairo Festival of Television .
- His work the Legend has been granted the Bronze Prize from Cairo International Festival for Children Cinema in 2001 .

## الفنان الراحل / على عايش حسين



(١٩٧٠ - ٢٠١٠م)

الجمالية للنحت البارز على المعادن» عام ٢٠٠٢م كانت بداية رحلة النحت، قام بعمل المستنسخات الفرعونية عالية الدقة وخاصة مقبرة توت عنخ آمون بكل مفرداتها من آثار جنازية وأقنعة وتوابيت ومجوهرات وغيرها بالحجم الطبيعي، إشراف الدكتور عاطف عبد الشافي كما أقام العديد من المعارض في الخارج لهذه الأعمال ونالت نجاحاً وتقديراً.

• عمل في مجال الخزف والصيني في مصنع كريستال عصفور قسم الهدايا وقد أضاف إليه العمل في الكريستال سبك المعادن والطلاء ، وتوقف عن العمل في هذا المجال للتفرغ لإعداد رسالة الدكتوراه.

• أهتمت الفنانة الكبيرة زينب زمزم بتجربة الفنان على عايش منذ كان طالباً بكلية الفنون الجميلة واتاحت له الفرصة للمشاركة معها في نحت الكثير من شخصيات الأفلام السينمائية التي أخرجها من الصلصال ومنها : فتح عينيك - حلم الفخاري - مدينة السعادة. بالإضافة إلى أعمالها الدرامية المنفذة بالصلصال والتي قام بتصميم شخصياتها وتنفيذها ومنها قصص الأنبياء- المبشرون بالجنة- أسماء الله الحسنى - أسباب نزول الآيات.

• عندما يرحل فنان شاب عن عالمنا تاركاً خلفه تجربة غنية ومتميزة رغم تلك الرحلة القصيرة له في تلك الحياة، لا بد أن نذكره دائماً ونتقرب لعالمه الرائع فهذا يعني انه بيننا ومعنا لذلك كان لا بد من تكريم هذا الفنان الرائع والمتنوع.

• خريج كلية الفنون الجميلة جامعة المنيا - قسم نحت ١٩٩٢.

• حصل على الماجستير في الفنون الجميلة جامعة حلوان ٢٠٠٢.

• حصل على الدكتوراة في الفنون الجميلة جامعة المنيا ٢٠٠٩.

• شارك في صالون الشباب الثاني عشر .

• شارك في معرض القطع الصغيرة الرابع .

• شارك في معرض الطلائع (٣٩) ، جمعية محبي الفنون الجميلة .

• شارك في معرض ( نحاتي فنون المنيا ) بأثليته القاهرة .

• شارك في صالون الشباب السادس عشر ٢٠٠٤ م .

• شارك في صالون الأعمال الفنية الصغيرة السابع ٢٠٠٤ م .

• معرض حدوتة مصرية «الفنان محمد منير»

• بعد تخرجه من كلية الفنون الجميلة عام

١٩٩٢م وحصوله على الماجستير في «القيم

## The Deceased Artist Ali Ayesh

1970 - 2010

- He was graduated from Faculty of Fine Arts, El-Minya University - Department of sculpture 1992 , he had attained the master of fine arts from Helwan University and finally he has got the doctorate degree in fine arts from El-Minya University .
- Exhibitions : He took part in the 12th youth saloon, he participated also in the 4th small works of Art Exhibition and he was a member in the 39th exhibition of pioneers organized by the Lovers of Fine Arts Association in addition to that he shared in El-Minya sculptors exhibition in Cairo atelier and he participated also in the 7th small works of Art saloon in 2004 and Egyptian tale exhibition (Mohamed Mounir) .
- Professional Experiences : after his graduation from Faculty of Fine Arts in 1992 he has got the Master degree in 2002 and this year was his first step to practice sculpture so he fabricated precisely made phoaronic antiquities specially those which belong to Tot Ankh Amon tomb including the masks, jewels, coffins and funeral antiquities



in natural size and he also organized many exhibitions abroad for exposing these works of art and they all succeeded in attracting people .

- he had worked also in crystal Asfour factory, Department of Gifts in the field of founding and shaping metals and painting and stopped to prepare the doctorate dissertation.
- The Big Artist Zainb Zamzam cared about Ali Ayesh experience since he was a student in Faculty of Fine Arts and she gave him the chance to work with her in sculpturing a lot of cinema characters by using clay for example open your eyes - the dream of potter - the city of happiness in addition to her drama works made by clay like prophets biographies - holy names of Allah - the reasons for verses of Koran descending - those who are promised by paradise.



الأعمال المشاركة فى الدورة المباشرة للملتقى  
Films in the 10<sup>h</sup> Forum Session

Firstly First Prize Competition:

أولاً: مسابقة العمل الأول

**Film : A Man**

(2D) 2.22m

Director : Tara Mohamed Hassan

Production : Higher Institute of Cinema -Egypt

فيلم: إنسان

٢٢:٢٠ق

(2D)

المخرج: تارا محمد حسن

إنتاج: المعهد العالى للسينما - مصر

**Film : Yellow**

(stop motion-2D) 2.25m

Director : Mohamed Hisham Magdy

Production : Higher Institute of Cinema -Egypt

فيلم: أصفر

٢٥:٢٠ق (stop motion- 2D)

المخرج: محمد هشام مجدى

إنتاج: المعهد العالى للسينما - مصر

**Film : Strings**

(2D) 2m

Director : Mostafa Mohamed Yonis

Production : Higher Institute of Cinema -Egypt

فيلم: خيوط

٢ق

(2D)

المخرج: مصطفى محمد يونس

إنتاج: المعهد العالى للسينما - مصر

**Film : Sad Eyes**

(stop motion) 3.20m

Director : Hatem Ayman Kamal

Production : Higher Institute of Cinema -Egypt

فيلم: عيون حزينة

٢٠:٣ق

(stop motion)

المخرج: حاتم أيمن كمال

إنتاج: المعهد العالى للسينما - مصر

**Film : Last Message**

(stop motion- 2D) 2.60m

Director : Maha Almohandis

Production : Higher Institute of Cinema -Egypt

فيلم: الرسالة الأخيرة

٦٠:٢ق (stop motion- 2D)

المخرج: مها المهندس

إنتاج: المعهد العالى للسينما - مصر

**Film : Passion**

(2D) 3m

Director : Islam Emad Mohamed

Production : Faculty of Fine Arts - Helwan

University -Egypt

فيلم: شغف

٣ق

(2D)

المخرج: إسلام عماد محمد

إنتاج: كلية فنون جميلة - حلوان - مصر

### Film : Snooze

(2D) 1.36m  
Director : Karim Ali Saad Moheb  
Production : Faculty of Fine Arts - Helwan  
University -Egypt

### فيلم: غفوة

(2D)  
المخرج: كريم على سعد مهيب  
إنتاج: كلية فنون جميلة - حلوان-مصر

### Film : Banknotes

(3D) 5m  
Director : Abd Alkareem Mohamed  
Production : Higher Institute of Cinema -Egypt

### فيلم: بنكنوت

(3D)  
المخرج: عبد الكريم محمد  
إنتاج: المعهد العالى للسينما-مصر

### Film : Black Pins

(2D) 3m  
Director : Salma Ahmed Fahmy  
Production : private -Egypt



### فيلم: دبابيس سوداء

(2D)  
المخرج: سلمى أحمد فهمى  
إنتاج: خاص-مصر

### Film : Butterfly

(2D) 3m  
Director : Reem Emad El din Essa  
Production : Faculty of Fine Arts -El-Minya -Egypt

### فيلم: الفراشة

(2D)  
المخرج: ريم عماد الدين عيسى  
إنتاج: كلية فنون جميلة - المنيا-مصر

### Film : Return of the Most Dangerous

Dragon (cut out) 4.31m  
Director : Abram Emad Makram  
Production : private -Egypt

### فيلم: عودة أخطر تين

(cut out)  
المخرج: إبرام عماد مكرم  
إنتاج: خاص-مصر

### Film : My Brother

(stop motion) 4.24m  
Director :Anas Mohamed  
Production : Faculty of Applied Arts -Egypt

### فيلم: شقيقى

(stop motion)  
المخرج: أنس محمد إبراهيم - نورهان محمود إبراهيم  
إنتاج: كلية الفنون التطبيقية-مصر

### Film : Bread, Freedom and Social Justice

(stop motion) 3.30m  
Director : Fatma Nashaat - Fatma Mesbah  
Production : Faculty of Applied Arts -Egypt

### فيلم: عيش حرية عدالة اجتماعية

(stop motion)  
المخرج: فاطمة نشأت خميس - فاطمة مصباح  
إنتاج: كلية الفنون التطبيقية-مصر

### Film : Be Mine

(2D) 1.30m

Director : Samah Hesham Mohamed

Production : Faculty of Fine Arts - El-Minya-Egypt

### فيلم: كن لي

٣٠:١ق

(2D)

المخرج: سماح هشام محمد

إنتاج: كلية فنون جميلة - المنيا-مصر

### Film : Two Monkeys

(clay-stop motion) 2m

Director : Ghadir Kamal Abd Alrazak

Production : private-Egypt

### فيلم: قردان

٢ق (stop motion - صلصال)

المخرج: غددير كمال عبد الرازق

إنتاج: خاص-مصر

### Film : The Magic Brush

(2D) 2m

Director : Salma Mohamed Ali

Production : private-Egypt



### فيلم: الفرشاة السحرية

٢ق (2D)

المخرج: سلمى محمد على

إنتاج: خاص-مصر

### Film : Invasion

(2D) 2.2m

Director : Mahmoud Mohsen Mahmoud

Production : Faculty of Fine Arts - El-Minya-Egypt

### فيلم: الغزو

٢:٢ق

(2D)

المخرج: محمود محسن محمود

إنتاج: كلية فنون جميلة - المنيا-مصر

### Film : Squares

(2D) 3m

Director : Ibrahim Mohamed Ibrahim

Production : private-Egypt

### فيلم: مربعات

٣ق

(2D)

المخرج: ابراهيم محمد ابراهيم

إنتاج: إنتاج خاص-مصر

### Film : Life Stick

(2D) 3.8m

Director : Islam Mohamed Kamal

Production : Faculty of Fine Arts - El-Minya-Egypt

### فيلم: عصا الحياة

٣:٨ق

(2D)

المخرج: إسلام محمد كمال

إنتاج: كلية فنون جميلة - المنيا-مصر



**Secondly Experimental  
Innovation Contest**

**ثانياً: مسابقة الإبداع التجريبي**

**Film : Investigator Zohl**

(cut out) 4.30m

Director : Abram Emad Makram

Production : Private



٤:٣٠ق

**فيلم: المحقق زحل**

(cutout)

المخرج: ابرام عماد مكرم

إنتاج: خاص-مصر

**Film: He & the Sea**

Director: Pieter Vanluffelen & Kris

Borghs

Country: Belgium

Duration: 8min

Production: S. O. I . L

**فيلم: هو والبحر**

المخرج : بيتر فانلوفلين وكريس بورغس

الدولة : بلجيكا

مدة العرض : ٨ دقائق

إنتاج: S. O. I . L

**Film: Cosmic Jacuzzi**

Duration: 9 min

Director: Anikó Takács

Country: Hungary

Production: Moholy-Nagy

University of Art and Design

**فيلم: جاكوزي العالمي**

المخرج : أنيكو تاكاس

الدولة : المجر

إنتاج : موهولي ناجي -

جامعة الفنون والتصميمات

**Film: Dota**

Duration: 5 min

Director: Zlonoga

Country: Croatia

Production: Kinoklub Zagreb

**فيلم: دوتا**

مدة العرض : ٥ دقائق

المخرج : زلونوجا

الدولة : كرواتيا

إنتاج : نادي كينو - زغرب

**Film: One Minute Art History**

Director: Cao Shu

Country: China

Duration: 2 min

Production: Cao Shu

**فيلم: تاريخ الفن في دقيقة واحدة**

المخرج : كيوشو

الدولة : الصين

مدة العرض : ٢ دقيقة

إنتاج : كيوشو



### **Film: Kaputt / Broken**

Director: Volker Schlecht

Country: Germany

Duration: 7 min

Production: Die Kulturingenieure.

### **فيلم : إنكسار كابوت**

المخرج : فولكر سيثليشت

الدولة : ألمانيا

مدة العرض : ٧ دقائق

إنتاج : كوتور انجينير

### **Film: Beyond**

Director: Milán Kopasz

Country: Hungary

Duration: 9 min

Production: Moholy-Nagy University  
of Art and Design Budapest

### **فيلم : بعيداً**

المخرج : ميلان كوباز

الدولة : المجر

مدة العرض : ٩ دقائق

إنتاج : جامعة ناجي وموهولي للفنون والتصميمات  
- بودابست

### **Film: The Crossing**

Director: Marieka Walsh

Country: Australia

Duration: 11 min

Production: Studio Balloon

### **فيلم : العبور**

المخرج : ماريكا والش

الدولة : أستراليا

مدة العرض : ١١ دقيقة

إنتاج : ستوديو بالون

## **Thirdly Series Competition**

## **ثالثاً: مسابقة المسلسلات**

### **Charity - Mohsen and Mahassen**

(3D) 2m

Director : Ali Ibn Saeed Albayahy

Production : Namaa Charitable  
Association-Saudi Arabia

### **الصدقة - محسن ومحاسن**

(3D) ٢ق

المخرج : على بن سعيد البياهي

إنتاج : جمعية نماء الخيرية - السعودية

### **Keys of Time**

(3D) 11.15m

Director : Ahmed Alsabah

Production : Animation Foundation for  
Production and Distribution - Saudi Arabia

### **مفاتيح الزمن**

(3D) ١١:١٥ق

المخرج : أحمد الصباح

إنتاج : مؤسسة أنيميشن للإنتاج والتوزيع - السعودية





**Life of Mohamed** Episode «Biography of Light» .

(clay-3D) 8.44m

Director : Zainab Zamzam

Production : Zamzam Media-Egypt

**قصة سيدنا محمد** حلقة «سيرة النور»

٨:٤٤ ق

(3D - صلصال)

المخرج: زينب زمزم

إنتاج: الزمزم ميديا-مصر

**Mohamed Lover of Allah- part 2**

(3D) 28m

Director : Ahmed Hassan

Production : ATA- Egypt

**حبيب الله - جزء ٢**

٢٨ ق

(3D)

المخرج: أحمد حسن

إنتاج: شركة ATA-مصر

**Man Stories in Koran**

Episode «Hateb Ibn Abi Baltaa»

(3D) 20m

Director : Mostafa Alfaramawy

Production : El motahedeen Company

**قصص الانسان في القرآن**

حلقة «حاطب بن أبي بلتعة»

٢٠ ق

(3D)

المخرج: مصطفى الفرمأوى

إنتاج: شركة المتحدين

**City of Sand**

Episode «Chariot of Apollo»

(2D) 7m

Director : Marwa Abd El rahim -

Aya Mohamed Ahmed

Production : Bokra Company- Egypt

**مدينة الرمال**

«حلقة مركبة أبولو»

٧ ق

(2D)

المخرج: مروة عبد الرحيم - آية محمد أحمد

إنتاج: شركة بكرة-مصر

**A Tale Before Sleep**

Episode «Thin Sheep»

(2D) 4.42m

Director : Mostafa Abd Allah Abbass

Production : Sahn Companies- Egypt

**حدوتة قبل النوم**

حلقة «الخروف النحيف»

٤:٤٢ ق

(2D)

المخرج: مصطفى عبد الله عباس

إنتاج: مجموعة سهم-مصر



## Fourthly: Films Competition

## رابعاً: مسابقة الأفلام

### *Life of a Mother*

(2D) 4.15m

Director : Asmaa Hamada Abd El rahim

Production : Private- Egypt

### حياة أم

(2D) ٤:١٥ق

المخرج: أسماء حمادة عبد الرحيم

إنتاج: خاص - مصر

### *Abo Godee and the Secret of Lamp*

(3D) 5.21m

Doaa Mahmoud Hamdy Behayry

Production : No Skip Media- Saudi Arabia

### أبو جديع وسر المصباح

(3D) ٥:٢١ق

المخرج: دعاء محمود حمدي بحيري

إنتاج: No skip media - السعودية

### *Over the Level of Annoyance*

(2D) 5m

Director : Zainab Mohamed Mahmoud

Production : Private- Egypt

### فوق مستوى الزعل

(2D) ٥ق

المخرج: زينب محمد محمود

إنتاج: خاص - مصر

### *Blessed Be Saudi Arabia*

(3D) 3.30m

Director : Hazem Goda

Production : private

### تبارك يا أرض السعودية

(3D) ٣:٣٠ق

المخرج: حازم جودة

إنتاج: خاص

### *The Refrigerator*

(3D) 15m

Director : Hoda Farah

Production : National Center for Cinema- Egypt

### الثلاجة

(3D) ١٥ق

المخرج: هدى فرح

إنتاج: المركز القومي للسينما - مصر

### *Sketches of The Big Night*

(3D) 5.15m

Director : Magdy Ayob

Production : private- Egypt

### اسكتشات الليلة الكبيرة

(3D) ٥:١٥ق

المخرج: مجدي أيوب

إنتاج: خاص - مصر



## A Look

(2D) 2.30m  
Director : Mohamed Hany Ahmed  
Production : private- Egypt

٢:٣٠ق

## نظرة

(2D)

المخرج: محمد هانى أحمد  
إنتاج: خاص- مصر

## Yola Heroes

(3D) 1.58m  
Director : Wael Essam El din Abd El galil  
Production : Rifle company-Dubai

١:٥٨ق

## أبطال اليولة

(3D)

المخرج: وائل عصام الدين عبد الجليل  
إنتاج: شركة Rifle دبي

## Beginnings

(2D) 7.11m  
Director : Hadeel Hassan  
Production : National Center for Cinema -  
Cultural Center - Egypt

٧:١١ق

## بدايات

(2D)

المخرج: هديل حسن  
إنتاج: المركز القومي للسينما -  
المركز الثقافي البريطاني- مصر

## Last Picture

(3D) 3m  
Director : Islam Ibrahim Mohamed  
Production : private- Egypt



٣ق

## الصورة الأخيرة

(3D)

المخرج: اسلام ابراهيم محمد  
إنتاج: خاص- مصر

## A Skilful Man and Woman

(3D) 10m  
Director : Ali Ibn Saeed Albayahy  
Production : Rawa Aly Media- Saudi Arabia

١٠ق

## بارع وبارعة

(3D)

المخرج: على بن سعيد البياهي  
إنتاج: روعة على ميديا- السعودية

## Film: Amour Sans Faim

Director : Helene Guillem  
Country: France  
Duration: 4 min  
Production: Studio Wasia

## حب بدون لهفة

المخرج : هيلين جيليم  
الدولة : فرنسا  
مدة العرض : ٤ دقائق  
إنتاج : ستوديو واسيا



### **Film: Ariadne's Thread**

Director: Claude Liuyte  
Country: Switzerland  
Duration: 13 min  
Production: Studio Wasia

### **خط أدریان**

المخرج : كلود ليوت  
الدولة : سويسرا  
مدة العرض : ١٣ دقيقة  
إنتاج : ستوديو واسيا

### **Film: Bene's Horizon**

Director: Jumi Yoon  
Country: South Korea / France  
Duration: 13 min  
Production: Studio Wasia

### **أفق بيني**

المخرج : جومي يون  
الدولة : كوريا الجنوبية / فرنسا  
مدة العرض : ١٣ دقيقة  
إنتاج : ستوديو واسيا

### **Film: Dive with the Sun**

Director: Marine Le Borgne  
Country: France  
Duration: 3 min  
Production: Studio Wasia

### **اغطس مع الشمس**

المخرج : مارين لوبورجن  
الدولة : فرنسا  
مدة العرض : ٣ دقائق  
إنتاج : ستوديو واسيا

### **Film: In a Cage**

Director: Loic Bruyere  
Country: France  
Duration: 6 min  
Production: Studio Wasia

### **في قفص**

المخرج : لوا بريير  
الدولة : فرنسا  
مدة العرض : ٦ دقائق  
إنتاج : ستوديو واسيا

### **Film: Legacy**

Director: Guilhem Carayre  
Country: France  
Duration: 5 min  
Production: Studio Wasia

### **الميراث**

المخرج : جيلهم كاريار  
الدولة : فرنسا  
مدة العرض : ٥ دقائق  
إنتاج : ستوديو واسيا



### **Film: Mishimasaiko**

Director: Aude Danset  
Country: France  
Duration: 14 min  
Production: Studio Wasia

### **ميشيها زيكو**

المخرج : أود دانسييت  
الدولة : فرنسا  
مدة العرض : ١٤ دقيقة  
إنتاج : ستوديو واسيا

### **Film: The Beast**

Director: Pieter Coudyzer  
Country: Belgium  
Duration: 19 min  
Production: S. O. I . L

### **الوحش**

المخرج : بيتر كوديزير  
الدولة : بلجيكا  
مدة العرض : ١٩ دقيقة  
إنتاج : S. O. I . L

### **Film: Cloud Berry**

Director: Polina Minchenok  
Country: Russia  
Duration: 8 min  
Production: Soyuzmultfilm film studio

### **سحابة توت**

المخرج : بولينا مينشونوك  
الدولة : روسيا  
مدة العرض : ٨ دقائق  
إنتاج : سويملت فيلم استوديو الافلام

### **Film: Karouma**

Director: Boukhari Boubaker  
Country: United Arab Emirates  
Duration: 14 min  
Production: Twofour54 Creative lab

### **كاروما**

المخرج : بوخاري بوباكر  
الدولة : الإمارات العربية المتحدة  
مدة العرض : ١٤ دقيقة  
إنتاج : توفور ٥٤

### **Film: Finger on the Trigger**

Director: Kántor Péter  
Country: Hungary  
Duration: 9 min  
Production: Fülöp József

### **إصبع علي الزناد**

المخرج : كانتور بيتر  
الدولة : المجر  
مدة العرض : ٩ دقائق  
إنتاج : فيلوب جوزيف



### **Film: Kill It for the Kids**

Director: Chris Ullens

Country: UK

Duration: 3 min

Production: Chris Ullens

### **إقتلها من أجل الأطفال**

المخرج : كريس يولنز

الدولة : المملكة المتحدة

مدة العرض : ٣ دقائق

إنتاج : كريس يولنز

### **Film: Trial and Error**

Director: Antje Heyn

Country: Germany

Duration: 5 min

Production: Protoplanet Studio

### **المحاولة والخطأ**

المخرج : انتيجي هين

الدولة : ألمانيا

مدة العرض : ٥ دقائق

إنتاج : ستوديو بروتوبلاننت

### **Film : Night Walk**

Director: Spela Cadez

Country: Slovenia / Croatia

Duration: 9 min

Production: Finta Film, RTV Slovenija,

Bonobostudio

### **نزهة ليلية**

المخرج : سبيلا كاديز

الدولة : سلوفينيا

مدة العرض : ٩ دقائق

إنتاج : فينتا فيلم RTV ستوديو بونوبو سلوفينيا

### **Film: Roger**

Directors: Sonia Cendón, Sara Esteban,  
Arnau Gòdia, Ingrid Masarnau, Martí  
Montañola

Country: Spain

Duration: 7 min

Production: ECIB Barcelona film school

### **روجر**

المخرج : سونيا سندنون ، سارة إستيبان ، أرنو

جوديا ، انجر د ماسارنو ، مارتي مونتاناولا

الدولة : إسبانيا

مدة العرض : ٧ دقائق

إنتاج : مدرسة افلام ECIB برشلونة

### **Film: Musicidio**

Director: Ferriol Tugues

Country: Spain

Duration: 6 min

Production: ECIB Barcelona film school

### **موسيسيديو**

المخرج : فريول تيجيس

الدولة : إسبانيا

مدة العرض : ٦ دقائق

إنتاج : مدرسة افلام ECIB برشلونة

### Film: *Child Dream*

Director: Christophe Gérard  
Country: France  
Duration: 11 min  
Production: Papy 3D

### فيلم : حلم طفل

المخرج : كريستوف جيرارد  
الدولة : فرنسا  
مدة العرض : ١١ دقيقة  
إنتاج : بابي (ثلاثي الابعاد)

### Film: *G\_girls: Ginny & Gracie*

Director: Susi Jirkuff  
Country: Austria  
Duration: 11 min  
Production: SUSI JIRKUFF

### فيلم : بنات جي جيني وجراسي

المخرج : سوسي جيركوف  
الدولة : النمسا  
مدة العرض : ١١ دقيقة  
إنتاج : سوسي جيركوف

### Film: *Albert*

Director: Felix Weiss  
Country: Austria  
Duration: 7 min  
Production: Sixpack film

### فيلم : ألبرت

المخرج : فليكس وايس  
الدولة : النمسا  
مدة العرض : ٧ دقائق  
إنتاج : سيكس باك فيلم

### Film: *A Single Life*

Director: Job, Joris & Marieke  
Country: Netherlands  
Duration: 3 min  
Production: Job, Joris & Marieke

### فيلم : حياة وحيدة

المخرج : جوب وجوريس وماريك  
الدولة : هولندا  
مدة العرض : ٣ دقائق  
إنتاج : جوب وجوريس وماريك

### Film: *Lionboar*

Director: Josué Martín Aguilar  
Country: Mexico  
Duration: 5 min  
Production: Josué Martín Aguilar

### فيلم : ليونبور

المخرج : جوزيه مارتين اجولار  
الدولة : المكسيك  
مدة العرض : ٥ دقائق  
إنتاج : جويس مارتين اجولار

### Film: *W . A . R . F*

Director: Kylie Trupp  
Country: Chile  
Duration: 5 min  
Production: Axonauts Animation

### فيلم : وارف

المخرج : كيلي تراب  
الدولة : شيلي  
مدة العرض : ٥ دقائق  
إنتاج : اكسونوتس للرسوم المتحركة



**Film: Waves 98**

Director: Ely Dagher

Country: Lebanon

Duration: 15 min

Production: Beaver And Beaver

**موجات ٩٨**

المخرج : علي داغر

الدولة : لبنان

مدة العرض : ١٥ دقيقة

إنتاج : بيضر وبيضر

**Film: «Round Trip: Mary»**

Director: Zarko Ivanov

Country: Macedonia

Duration: 10 min

Production: Flipbook Production

**رحلة حول ماري**

المخرج : زاركو ايضانوف

الدولة : مقدونيا

مدة العرض : ١٠ دقائق

إنتاج : فليبوك للإنتاج

**Film: My Sisters**

Director: Joseph Njata

Country: Rwanda

Duration: 13 min

Production: Shuttler Films Rwanda

**شقيقتي**

المخرج : جوزيف نجاتا

الدولة : رواندا

مدة العرض : ١٣ دقيقة

إنتاج : شتلر فيلم - رواندا

**Film: Djoutrou's Birthday Present**

Director: Modibo Conate

Country: Mali

Duration: 5 min

Production: H2TV

**هدية عيد ميلاد جوترو**

المخرج : موديبو كونات

الدولة : مالي

مدة العرض : ٥ دقائق

إنتاج : تليفزيون H2

**Film: Surprise**

Director: Tariq Rimawi

Country: Jordan

Duration: 5 min

Production: Tariq Rimawi

**مفاجأة**

المخرج : طارق الرماوي

الدولة : الأردن

مدة العرض : ٥ دقائق

إنتاج طارق الرماوي





### **Film: Anim & Buni**

Director: Habibah Pg Hj Hidup  
Lew Hong Peng  
Country: Brunei  
Duration: 6 min  
Production: Megabond SDN BHD

### **أنيم وبوني**

المخرج : حبيبة هيدوب ولوهونج بنج  
الدولة : بروناي  
مدة العرض : ٦ دقائق  
إنتاج : ميغابوند SDN BHD

### **Film: Oddbods - Marooned**

Director: Richard Thomas  
Country: Singapore  
Duration: 7 min  
Production: One Animation

### **أدبوذ ملقي**

المخرج : ريتشارد توماس  
الدولة : سنغافورة  
مدة العرض : ٧ دقائق  
إنتاج : وان للرسوم المتحركة

### **Film: Insectibles – Last Ant**

Director: Woody Woodman  
Country: Singapore  
Duration: 12 min  
Production: One Animation

### **الحشرات والنملة الأخيرة**

المخرج : وودي وودمان  
الدولة : سنغافورة  
مدة العرض : ١٢ دقيقة  
إنتاج : شركة وان للرسوم المتحركة

### **Film: The Square**

Director: Yakov Krugovykh  
Country: Russia  
Duration: 3 min  
Production: School-Studio "SHAR"

### **الميدان**

المخرج : ياكوف كروجوفيك  
الدولة : روسيا  
مدة العرض : ٣ دقائق  
إنتاج : ستوديو-مدرسة شار

### **Film: Hamlet Comedy**

Director: Eugeny Fadeyev  
Country: Russia  
Duration: 5 min  
Production: School-Studio "SHAR"

### **كوميديا هاملت**

المخرج : يوجيني فادييف  
الدولة : روسيا  
مدة العرض : ٥ دقائق  
إنتاج : ستوديو-مدرسة شار



**Film: The Bridge Over the River**

Director: Jadwiga Kowalska  
Country: Switzerland  
Duration: 6 min  
Production: Jadwiga Kowalska

**فيلم : الجسر فوق النهر**

المخرج : جادويجا كواليسكا  
الدولة : سويسرا  
مدة العرض : ٦ دقائق  
إنتاج : جادويجا كواليسكا

**Film: Rosso Papavero**

Director: Martin Smatana  
Country: Slovakia  
Duration: 6 min  
Production: Academy of  
Performing Arts (VSMU)

**فيلم : روسو بابافيرو**

المخرج : مارتن سماتانا  
الدولة : سلوفاكيا  
مدة العرض : ٦ دقائق  
إنتاج : أكاديمية الفنون التطبيقية

**Film: The Head Vanished**

Director: Franck Dion  
Country: France  
Duration: 10 min  
Production: Papy3D Productions

**فيلم : اختفي رئيس**

المخرج : فرانك ديون  
الدولة : فرنسا  
مدة العرض : ١٠ دقائق  
إنتاج : بابى للانتاج (ثلاثي الابعاد)

**Film: Insectichild**

Director: KIM Yun-kyoung  
Country: South Korea  
Duration: 10 min  
Production: South Korea

**فيلم : الطفل الحشرة**

المخرج : كيم يون يونج  
الدولة : كوريا الجنوبية  
مدة العرض : ١٠ دقائق  
إنتاج : كوريا الجنوبية



## Fifthly: Long films Competition

## خامساً: مسابقة الأفلام الطويلة

### **Film: Qazaq Eli**

Director: Batyrkhan Daurenbekov

Country: Kazakhstan

Duration: 76 min

Production: JSC "Kazakhfilm", "Sag film studio"

### **فيلم : كازاك علي**

المخرج : باترخان داورينبيكوف

الدولة : كازاخستان

مدة العرض : ٧٦ دقيقة

إنتاج : JSC « كازافيلم » ساج ستوديو فيلم

### **Film: Nyanshya and Baba**

Director: Impano Blaise Nicolas

Country: Rwanda

Duration: 60 min

Production: Africa Fiction Films

### **فيلم : نيانشيا وبابا**

المخرج : إيمانو بليز نيكولاس

الدولة : رواندا

مدة العرض : ٦٠ دقيقة

إنتاج : أفريقيا للأفلام الخيالية

### **Film: New Adventures of Pat and Mat**

Country: Czech Rep.

Duration: 40 min

Production: Cinéma Public Films

### **فيلم : المغامرات الجديدة لبات ومات**

الدولة : جمهورية التشيك

مدة العرض : ٤٠ دقيقة

إنتاج : سينما للأفلام الجماهيرية



## Sixthly Advertisements Prologues and Children Workshops:- Firstly Prologues

## سادساً؛ مسابقة الإعلانات والتترات وورش الأطفال أولاً : التترات

### Prologue : Egyptian Theater Promo

(3D) 3m  
Director : Mostafa Alfaramawy  
Production : Almotahedeem  
Company -Egypt



تتر: برومو مسرح مصر  
(3D) ٣ق

المخرج: مصطفى الفرماوى  
إنتاج: شركة المتحدين-مصر

### Prologue : Prophets of Allah Promo

(3D) 2m  
Director :Akram Sbry  
Production : Almotahedeem Company -Egypt

تتر: برومو أنبياء الله  
(3D) ٢ق

المخرج: أكرم صبري  
إنتاج: شركة المتحدين-مصر

## Secondly Advertisements

## ثانياً : الإعلانات

### Advertisement : Sofori

(3D) 10m  
Director : Ali Ibn Saeed Albayahy  
Production : Alothem Company-Saudi Arabia

إعلان: سفورى  
(3D) ١٠ق

المخرج: على بن سعيد البياهى  
إنتاج: شركة العثيم-السعودية

### Advertisement : Kamara

(3D) 45s  
Director : Ahmed Adel Ali Fouad  
Production : Full Moon Studio -Egypt



إعلان: كمارا  
(3D) ٥٤ث

المخرج: أحمد عادل على فؤاد  
إنتاج: Full moon Studio-مصر

## Thirdly Children Workshops:

### Workshop : El Ismailia Children Festival

(20 life) 2m  
Director : Hoda Farah  
Production : Animation Association -Egypt

## ثالثاً؛ ورش عمل الأطفال

## ورشة: أطفال مهرجان

الاسماعيلية  
(لايف - 2D) ٢ق

المخرج: هدى فرح  
إنتاج: جمعية الرسوم المتحركة-مصر



### Workshop : Cinema Magic

(clay - stop motion) 3m

Director : Mansour El Sherif

Production : Tunisian University for  
cinema clubs-Tunisia

### ورشة: سحر السينما

ق٣

(stop motion – صلصال)

المخرج: منصور الشريف

إنتاج: الجامعة التونسية لنوادى السينما- تونس

### Workshop : Box Afreet

(cut out) 15.23m

Director : Ismail El Nazer

Production : General Authority for Cultural  
Palaces- Cultural resource -Egypt

### ورشة: عفريت العلبة

ق١٥:٢٣

(Cut out)

المخرج: اسماعيل الناظر

إنتاج: هيئة قصور الثقافة - المورد الثقافي-مصر

### Workshop :

#### Teaching Stop Motion Arts

(life - 2D) 4m

Director : Omar Farag - Engy Mahmoud -  
Rasha Ali

Production : Animation Association in  
Cooperation with National Center for  
Cinema -Egypt

### ورشة:

#### تعليم فنون الاستوب موشن

ق٤

(لايف - 2D)

المخرج: عمر فرج - انجى محمود- رشا علي

إنتاج: جمعية الرسوم المتحركة بالتعاون مع المركز  
القومي للسينما-مصر

### Workshop :

#### Teaching Animation Arts

(life - 2D) 4m

Director : Rania Adam

Production : Animation Association with  
National Center for Cinema -Egypt

### ورشة:

#### تعليم فنون الرسوم المتحركة

ق٤

(لايف - 2D)

المخرج: رانيا آدم

إنتاج: جمعية الرسوم المتحركة بالتعاون مع المركز  
القومي للسينما-مصر





# الأفلام الفائزة فى ملتقى القاهرة الدولى للرسوم المتحركة الدورة التاسعة فبراير ٢٠١٦



## أولاً : مسابقة العمل الأول

### الجائزة الأولى

فيلم : صولو إخراج: نيرة عبد المنعم عبد العزيز الجائزة الثانية

فيلم : الصندوق إخراج: عمرو عبد الوهاب فؤاد

## ثانياً : مسابقة الأفلام القصيرة

### الجائزة الأولى

فيلم : About a Mother إخراج: Dina Velikovskaya- Russia

### الجائزة الثانية

فيلم : براءة إخراج: إيغاز معطوب - الجزائر

## ثالثاً : مسابقة المسلسلات

### الجائزة الأولى

مسلسل : الأزهر إخراج: معوض إسماعيل معوض الجائزة الثانية

مسلسل : حبيب الله محمد صل الله عليه وسلم إخراج: أحمد محمد حسن محمد

## رابعاً : جائزة الإبداع التجريبي

فيلم : Summer 2014 إخراج: Wojciech Sobczyk

## خامساً : جائزة الإعلانات والتترات

### ١- الإعلانات (شهادة تقدير)

إعلان: Pizza King إخراج: أسماء يحيى

### ٢- التترات (شهادة تقدير)

تتر: فزاع إخراج: أحمد عادل فؤاد- وائل شلبى

## سادساً : شهادات تقدير لكل من:-

أحسن فكرة: فيلم Summer 2014

أحسن موسيقى: فيلم Lilou

أحسن تصميم: فيلم Bird watching

أحسن تحريك: فيلم Summer 2014

أحسن ديكور وخصيات: فيلم الدليل

أحسن سيناريو: فيلم Spring in autumn





# The winning Films in Cairo International Animation Forum 9<sup>th</sup> Round February 2016



## ***First prize competition :***

### **First prize**

**Film : Solo                      Director : Nayyira Abd Almonem**

**Abdel Aziz Elsarawy**

**Film : Box                      Director : Amr Abdouallah Fouad**

## ***Secondly short films competition:***

### **First prize**

**Film : about a mother    Director : Dina Velikovskaya Russia**

### **Second prize**

**Film : Innocence**

**Director : Evaz Maatob Algeria**

## ***Thirdly series competition :***

### **First prize**

**Series : Alazhar    Director : Mouawad Ismail Ibrahim**

### **Second prize**

**Series : Habib Allah Mohamed (peace and prayers be upon him)**

**Director : Ahmed Mohamed Hassan Mohamed**

## ***Fourthly experimental creativity prize:***

**Film : summer 2014    Director : Wojciech Sobczyk**

## ***Fifthly advertisements and prologues competition:***

### **1- advertisements (certificate of appreciation)**

**Advertisements : Pizza King    Director:Asmaa Yehia**

### **2- prologues (certificate of appreciation)**

**Prologue : Faza'a    Director : Ahmed Adel Fouad Wael Shalaby .**

## ***Sixty certificates of appreciation for Best Idea :***

**Film : summer 2014**

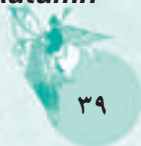
**Best Music : Film Lilou**

**Best Design : Bird watching**

**Best Animation : Film summer 2014**

**Best Decorations and Backgrounds : Film the Guide**

**Best Script : Film Spring in Autumn**





## المشاركون فى معرض ملتقى القاهرة الدولى للرسم المتحركة ( الدورة العاشرة )

### ضيف الشرف الفنانة ثريا صبيح

الفرقة الرابعة كلية الفنون الجميلة جامعة حلوان

شعبة الرسوم المتحركة وفنون الكتاب قسم الجرافيك

- عبد الرحمن الدشلوطنى
- رنا خالد
- آيه ناصر
- راندا جابر
- حبيبة زكريا
- محسن عماد
- مى أحمد مرسى
- مارينا عادل
- علا جودت
- نرمين عدلى
- عائشة صالح
- هاجر ناصر
- مريم ممدوح القصيفى
- آية هشام سعد
- شيرين ناجى
- محمد النجار
- أحمد طارق بيومى
- ياسمين مروان
- هدى عثمان عياد
- انجى نصر
- إسراء حلمى
- سلمى محمود
- رحمة مأمون
- شروق سيد
- رويدا سليمان
- لىلى السيد
- ماريا مراد
- حنان عبد الله
- نورهان العارف
- ياسمين خالد
- نسمة جمال
- سارة عصام منير
- الفرقة الثالثة
- أمل بسام حسن
- منة محمد العظيم
- ندا عماد الدين عبد الغفار
- بدر كرم محمد
- رومانى عماد
- ديننا مصطفى قاسم
- نرمين حسام كمال الدين
- مها كارم عبد الغنى
- سارة مجدى حامد
- سلمى أسلام إمام
- محمد عبد الله سالم
- ياسميننا طارق
- أمنية محمد لطفى
- ريم السيد اسماعيل
- سارة مجدى
- فيرنا هيسم رأفت
- بسمة حسام
- ريهام صلاح عبد الحلیم
- نهى الزاملی
- رودينا سامح توفيق «قسم جرافيك»





# Egyptian Participants in Cairo International Animation Forum 10<sup>th</sup> round



## Artist Sorayya Sobeh (Guest of Honor)

students of grade 4 - Faculty of Fine Arts - Helwan University Department of Animation Arts and Graphics:-

- **Mr Abd Al rahman Al dashloty**
- **Ms Rana Khalid**
- **Ms Randa gaber**
- **Ms Habiba Zakaria**
- **Mr Mohsen Emad**
- **Ms Mai Ahmed Morsi**
- **Ms Marina Adel**
- **Ms Ola Gawdat**
- **Ms Nermin Adly**
- **Ms Aysha Saleh**
- **Ms Hager Nasser**
- **Ms Maryem Mamdoh Saad**
- **Ms Shereen Nagi**
- **Mr Mohamed El nagar**
- **Mr Ahmed Tarek Bayomy**
- **Ms Yasmin Marawan**
- **Ms Hoda Osman Eyad**
- **Ms Engy Nasr**
- **Ms Israa Helmy**
- **Ms Salma Mahmoud**
- **Ms Rahma Mamon**
- **Ms Shorouk Sayed**
- **Ms Rowayda Soliman**
- **Ms Leila El Sayed**
- **Ms Maria Morad**
- **Ms Hanan Abdallah**
- **Ms Norhan Al Areef**

- **Ms Yasmin Khalid**
- **Ms Nesma Gamal**
- **Ms Sara Esam Mounir**

### Grade 3

- **Ms Amal Bassam Hassan**
- **Ms Menna Mohamed Al Azem**
- **Ms Nada Emad El Din**
- **Mr Badr Karam Mohamed**
- **Mr Romany Emad**
- **Ms Dina Mostafa Kassim**
- **Ms Nermin Hossam Kamal El Din**
- **Ms Maha Karim Abd ElGhany**
- **Ms Sara Magdy Hamid**
- **Ms Salma Islam Emam**
- **Mr Mohamed Abdallah Salim**
- **Ms Yasmina Tarek**
- **Ms Omneya Mohamed Lotfy**
- **Ms Reem El Sayed Ismail**
- **Ms Sara Magdy**
- **Ms Ferna Haitham Raafat**
- **Ms Basma Hossam**
- **Ms Reham Salah Abd El Halim**
- **Ms Noha El Zamly**
- **Ms Rodayna Sameh Tawfik (Grafics Department).**



## جدول عروض الملتقى الدولي للرسم المتحركة الدورة العاشرة

### مركز طلعت درب الثقافي

<p>حفلة افتتاح الملتقى وتوزيع الجوائز على الفائزين بمركز الإبداع الفني بالأوبرا ويصاحبه افتتاح معرض فني للرسم المتحركة بسينما الهناجر.</p>	٦ مساءً	الخميس ١٦ فبراير
<p>عرض فيلم Oddbods Marooned - Hamlet Comedy Rosso Papavero - W . A . R . F - A Single Life - Djoutrou's Birthday Present - عرض مسلسل مفاتيح الزمن - قصة سيدنا محمد حلقة (سيرة النور) .</p>	١ ظهراً	
<p>عرض فيلم Finger on the Trigger - Amour Sans Faim - Ariadne's Thread - Legacy - The Beast - Cosmic Jacuzzi - Beyond - Insectchild - - Night walk - One Minute Art History عرض أفلام كلية فنون جميلة The Bridge Over the River -Butter fly - Invasion - Life stick - Be mine) المنيا ( The magic brush - قردان - عودة أخطر تينين -</p>	٢,٣٠ ظهراً	الجمعة ١٧ فبراير
<p>The Head Vanished- Dota - Cloud Berry -He &amp; the Sea - New Adventures of Pat and Mat - Musicidio -Lionboar فيلم إكتشات الليلة الكبيرة - فيلم الثلجة - عرض مسلسل مدينة الرمال .</p>	١ ظهراً	
<p>عرض فيلم Mishimasaiko - Waves 98' -Broken ( Kaputt ) Child Dream _ The Square - Round Trip: Mary _ Kill It for the Kids _ G__gi - عرض أفلام كلية المعهد العالي للسينما (إنسان - خيوط - عيون حزينة - الرسالة الأخيرة - اصفر - بنكنوت ) .</p>	٢,٣٠ ظهراً	السبت ١٨ فبراير

## Schedule of the 10<sup>th</sup> Session of the International Forum for Animation

### Taalat Harp Cultural Center

Thursday 16 February	6 am	Forum opening ceremony, the distribution of awards to the winner with the opening of El Hanager Cinema .
Friday 17 February	1 pm	Oddbods Marooned - Hamlet Comedy - Rosso Papavero - W.A.R.F - A Single Life - Djoutrou's Birthday Present -Keys of Time Life of Mohamed episode«Biography of Light»
	2.30 pm	Film Finger on the Trigger - Amour Sans Faim - Ariadne's Thread - Legacy- The Beast - Cosmic Jacuzzi - Beyond - Insectchild - Night walk - One Minute Art History - The Bridge over the River -( Butterfly - Invasion - Life Stick - Be Mine - Return of the Most Dangerous Dragon - Kerdan - The Magic Brush).
Saturday 18 February	1 pm	The Head vanished - Dota - Cloud Berry - He & the Sea - Lionboar - New Adventures of Pat and Mat - Musicido - Sketches of the Big Night - Refrigerator - City of Sand Series .
	2.30 pm	Mishimasaiko - Waves 98' - Broken (Kaputt) - The Square - Round Trip:Mary - Child Dream - Ggi - Kill it for the Kids - Man - Strings - Sad Eyes - Last Message - Yellow - Banknotes .

## مركز طلعت حرب الثقافي

عرض فيلم Albert - Anim & Buni - فيلم أبو جديع وسر المصباح - افلام كلية فنون تطبيقية (عيش حرية عدالة اجتماعية - شقيقي - عرض مسلسل حدوتة قبل النوم (حلقة الخروف النحيف)	١١ صباحاً	الاحد ١٩ فبراير
عرض فيلم Roger - Trial and Error - Surprise - فيلم المحقق زحل - حياة أم - فوق مستوى الزعل - عرض مسلسل قصص الآيات فى القرآن (حاطب بن ابى بلتعة)	١١ صباحاً	الأثنين ٢٠ فبراير
عرض فيلم Karouma - In a Cage - فيلم بارع وبارعة - مربعات - الصورة الأخيرة - تباركى يا أرض السعودية - أفلام فنون جميلة حلوان (شغف - غفوة) - دبابيس سوداء - عرض مسلسل الصدقة محسن ومحاسن	١١ صباحاً	الثلاثاء ٢١ فبراير
عرض فيلم Nyanshya and Baba- My Sisters - فيلم بدايات - نظرة - أبطال اليولة - عرض مسلسل حبيب الله ج٢	١١ صباحاً	الأربعاء ٢٢ فبراير

## بيت السحيمي

The Head Vanished - Cloud Berry - Karouma - In a Cage - تباركى يا أرض السعودية - عرض مسلسل قصص الآيات فى القرآن حاطب بن ابى بلتعة .	٥ مساءً	السبت ١٨ فبراير
عرض فيلم Musicidio - Roger - Trial and Error - Round Trip, Mary - أسكتشات الليلة الكبيرة - المحقق زحل - عرض مسلسل قصة سيدنا محمد حلقة (سيرة النور) - مدينة الرمال حلقة (مركبة أبوللو) .	٦ مساءً	الأثنين ٢٠ فبراير



## Taalat Harp Cultural Center

Sunday February 19	11 am	Albert - Anim & Buni - Abo Godee and the Secret of Lamp - (Bread, Freedom and Social Justice - My Brother) - A Tale Before Sleep Series (episode The Thin Sheep) .
Monday February 20	11 am	Roger - Trial and Error - Surprise - Investigator Zohal - Life of a Mother - Over the Level of Annoyance - Verses Stories in Koran Series (Hateb Ibn Abi Baltaa).
Tuesday February 21	11 am	Karouma - In a Cage - Skilful Man and Woman - Squares - Last Picture - Blessed Be Saudi Arabia - (Passion - Snooze) - Black Pins - Charity Mohsen and Mahassen Series .
Wednesday 22 February	11 am	Film Nyanshya and Baba - My Sisters - Beginnings - A Look - Yola Heroes - Mohamed The Lover of Allah series Part 2 .

## El Sehemy House - Creativity Center

Saturday 18 February	5 pm	Film The Head Vanished - Cloud Berry - Karouma - In a Cage - Blessed Be Saudi Arabia - Verses Stories in Koran series (Hateb Ibn Abi Baltaa).
Monday 20 February	6 pm	Film Musicidio - Roger - Trial and Error - Round Trip: Mary - Sketches of the Big Night - Investigator Zohal - Life of Mohamed series episode «Biography of light» - City of Sand episode «Chariot of Apollo»

## سينما الهناجر

عرض الأفلام الفائزة في ملتقى القاهرة الدولي للرسوم المتحركة الدورة العاشرة ويعقبها ندوة.	٥ مساءً	السبت ١٨ فبراير
عرض الفيلم الطويل الفائزة في الملتقى + مجموعة مميزة من الأفلام الأجنبية المشاركه يعقب العرض ندوة .	٥ مساءً	الأحد ١٩ فبراير

## قصر الأمير طاز

- Round Trip; Mary - Ariadne's Thread - A Single Life - Odbods Marooned فيلم الثلج - مسلسل مفاتيح الزمن .	١١ صباحاً	الأحد ١٩ فبراير
- New Adventures of Pat and Mat عرض فيلم بدايات - حياة ام - عرض مسلسل حبيب الله .	١١ صباحاً	الاثنين ٢٠ فبراير

## مركز إبداع الطفل - بيت العيني

New Adventures of Pat and Mat عرض فيلم W . A . R . F - فيلم الثلج - عرض مسلسل حبيب الله .	١١ صباحاً	الثلاثاء ٢١ / فبراير
-Odbods Marooned - Round Trip; Mary - A Single Life - Cloud Berry - Child Dream فيلم تباركي يا أرض السعودية - حياة ام - عرض مسلسل مدينة الرمال ( حلقة مركبة أبوللو).	١١ صباحاً	الاربعاء ٢٢ / فبراير



## El Hanager Cinema

Saturday 18 February	5 pm	Winning Films of Cairo International Animation Forum 10 <sup>th</sup> round then a symposium .
Sunday 19 February	5 pm	The Winning long Film of the Forum + a special collection of foreign films then a symposium.

## Prince Taz Palace

Sunday February 19	11 am	Film Ardiadne's Thread - Round Trip:Mary - Oddbods Marooned - A Single Life - the Refrigerator - Keys of Time Series .
Monday February 20	11 am	Film New Adventures of Pat and Mat - Beginnings - Life of a Mother - Mohamed The Lover of Allah series .

## Children Creativity Center - Beit El Aini

Thursday February 21	11 am	Film New Adventures of Pat and Mat - W.A.R.F - the Refrigerator - Mohamed The Lover of Allah series .
Wednesday February 22	11 am	Film Oddbods Marooned - Round Trip:Mary - A Single Life - Cloud Berry - Child Dream - Blessed Be Saudi Arabia - Life of a Mother - City of Sand episode «Chariot of Apollo»





*Translated by:*

**Adel Hamed Mohamed**

*Poster Design:*

**Ahmed Mohamed Adel Sayed**

*Catalogue Design:*

**Nermine Ahmed Maher**

ترجمة :

عادل حامد محمد

تصميم البوستر :

أحمد محمد عادل سيد

تصميم الكتالوج :

نرمين أحمد ماهر